

A. 4 SPORAZUM MED EVROPSKO ŠOLO IN EVROPSKO SKUPNOSTJO ZA PREMOG IN JEKLO (ESPJ)

SPORAZUM Z EVROPSKO SKUPNOSTJO ZA PREMOG IN JEKLO (ESPJ)

Sporazum med Evropsko šolo in Evropsko skupnostjo za premog in jeklo je bil podpisan 11. decembra 1957.

Evropska šola, ki jo uradno zastopa profesor Dr. Walter HALLSTEIN, državni sekretar Zvezne republike Nemčije

in

Evropska skupnost za premog in jeklo, ki jo uradno zastopa gospod Rene MEYER, predsednik Visoke oblasti ESPJ,

v imenu Visoke oblasti in ostalih treh institucij Skupnosti, v skladu z mandatom, ki so mu ga 7. novembra dali predsedniki teh institucij.

Ob upoštevanju sporazuma, podpisanega 12. aprila 1957 v Luksemburgu, ki opredeljuje Statut Evropske šole,

zlasti ob upoštevanju 27. člena statuta, ki se glasi: "Svet guvernerjev lahko z Evropsko skupnostjo za premog in jeklo sklene glede šole kakršenkoli sporazum. Skupnost tako pridobi sedež v svetu guvernerjev in v upravnem odboru. Število članov sveta guvernerjev in upravnega odbora s pravico glasovanja se tako povzpne na sedem",

glede na interes institucij Evropske skupnosti za premog in jeklo, da se na njihovem sedežu organizira predšolska vzgoja ter osnovna in srednja stopnja izobraževanja, ki ustrezajo standardom izobraževanja držav članic Skupnosti in jih kot take priznavajo vlade teh držav,

sta se sporazumeli:

1. člen

Evropska skupnost za premog in jeklo prispeva h kritju operativnih stroškov Evropske šole, v nadaljnjem besedilu "šola", s plačilom letne subvencije, kot določa člen 26(2) Statuta šole.

2. člen

Znesek subvencije, kalkuliran v skladu z določili 3. in 4. člena spodaj, ki ga Visoka oblast vnese letno v predlog proračuna, odobri predsedniški odbor institucij Skupnosti, v skladu s finančno zmogljivostjo, ki jo omogoča določilo 78. člena Pogodbe z dne 18. aprila 1951.

3. člen

Subvencija Skupnosti zmanjša delež proračunskega odhodka, ki ga nosijo visoke pogodbenice - ustanoviteljice šole v skladu z določilom člena 13(2) Statuta.

4. člen

Subvencija ESPJ za proračunsko leto 1957/58 (obdobje od 1. julija 1957 do 30. junija 1958) zajema:

1. prispevek v višini 45% celotnega rednega proračuna ali 8,550.000 BEF.
Ta znesek je namenjen zlasti za kritje:
 - a) dela proračuna v zvezi s stroški poslovanja šole,
 - b) določenih finančnih nadomestil in dodatkov, določenih in opredeljenih s pravilnikom o delovnih razmerjih uslužbencev šol,
 - c) šolnine otrok članov in uslužbencev institucij ESPJ.
2. Znesek 3,500.000 BEF kot izredni prispevek za ureditev in opremo šolskih poslopij.
3. Znesek 260.000 BEF kot izreden predujem za izravnavo ravnotežja nerazporejenih prispevkov.

Osnova za prispevke tako Skupnosti kot pogodbenic se v teku proračunskega leta 1957/58 ponovno pregleda s strani strank, zainteresiranih za delovanje šole, da bi se vzpostavil dolgoročni sporazum o porazdelitvi proračunskega bremena.

5. člen

Ravnatelj lahko za potrebe šole koristi splošne storitve Skupnosti, kot npr. službo za tolmačenje in prevajanje ter dejavnost razmnoževanja.

6. člen

V skladu s 27. členom statuta:

1. Skupnost zaseda sedež v svetu guvernerjev šole v osebi predsednika Visoke oblasti ali njegovega namestnika;
2. Skupnost zaseda sedež v upravnem odboru šole v osebi predstavnika predsednika Visoke oblasti.

7. člen

Predsednik sveta guvernerjev se v skladu z določbo člena 12(2) statuta posvetuje s predsedniki institucij Skupnosti preden svet guvernerjev imenuje ravnatelja šole.

8. člen

1. Letni računovodski izkazi, omenjeni v 21. členu statuta, se istočasno predložijo predsedniškemu odboru Skupnosti in svetu guvernerjev šole.
2. Za revizijo izkazov šole odgovarja organ ali strokovnjak, ki ga soglasno imenujeta predsedniški odbor in svet guvernerjev. Poročilo organa ali strokovnjaka se istočasno posreduje predsedniškemu odboru in svetu guvernerjev.

9. člen

1. Ta sporazum ena od podpisnic lahko odpove, pod pogojem enoletnega odpovednega roka, ki vključuje polno šolsko leto.
2. Lahko se soglasno dopolni.
3. V primeru ukinitve šole na podlagi soglasne odločitve podpisnic statuta šol in tistih, ki so pristopile pozneje, sprejme svet guvernerjev šol vse potrebne ukrepe, zlasti glede premoženja šole.

10. člen

Ta sporazum je sestavljen v treh izvornikih, in sicer v nizozemskem, nemškem in italijanskem jeziku, s tem, da vsaka podpisnica dobi po en izvod, tretji izvod pa se deponira v arhivu luksemburške vlade, ki je depozitar statuta Evropske šole.